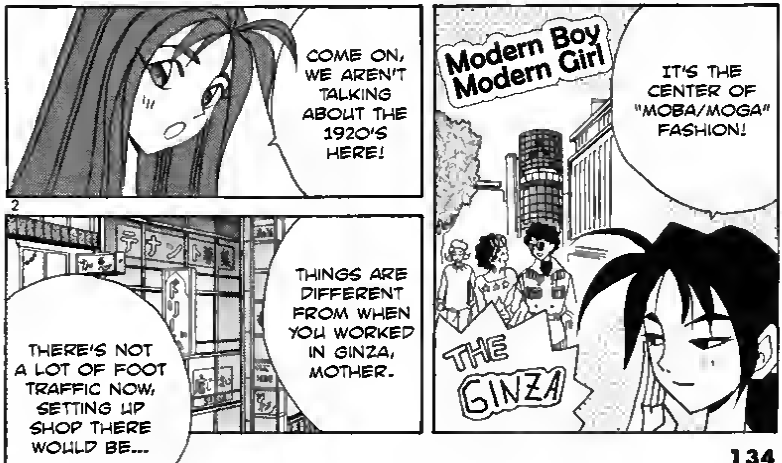
Paradise-20
Game On In Ginza。

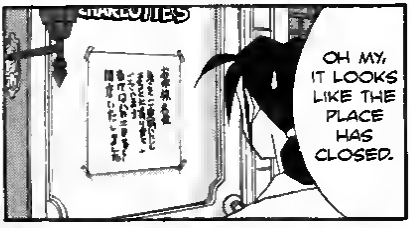
EVEN THOUGH THE BUBBLE ECONOMY POPPED...
IT'S STILL PRICEY, ISN'T IT?

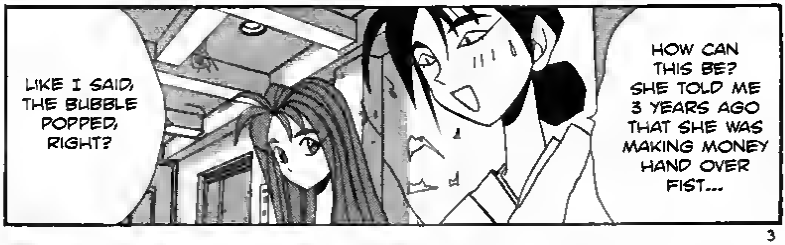
WHY WOULD YOU DO ANYTHING IN GINZA DURING A RECESSION ...?!
WHAT ARE YOU SAYING, GINZA IS THE VERY HEART OF JAPAN, DON'T YOU AGREE?


Modern Boy Modern Girl
IT'S THE CENTER OF "MOBA/MOGA" FASHION!
THE GINZA
COME ON, WE AREN'T TALKING ABOUT THE 1920'S HERE!
2
THINGS ARE DIFFERENT FROM WHEN YOU WORKED IN GINZA, MOTHER.
THERE'S NOT A LOT OF FOOT TRAFFIC NOW, SETTING UP SHOP THERE WOULD BE...

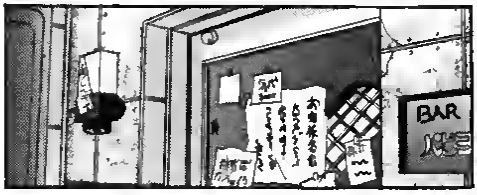
SPEAKING OF WHICH, I WONDER HOW OYUKI-CHAN IS DOING?
AS I RECALL, THIS WAS THE BUILDING ...

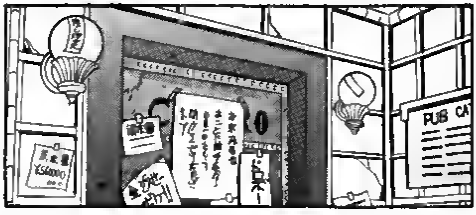
I'VE GOT A LOT OF WELL-CONNECTED FRIENDS FROM BACK THEN, THIS WILL BE A PIECE OF CAKE.
I WONDER IF IT'S REALLY GOING TO BE THAT EASY...


OH MY, IT LOOKS LIKE THE PLACE HAS CLOSED.


LIKE I SAID, THE BUBBLE POPPED, RIGHT?
HOW CAN THIS BE? SHE TOLD ME 3 YEARS AGO THAT SHE WAS MAKING MONEY HAND OVER FIST...

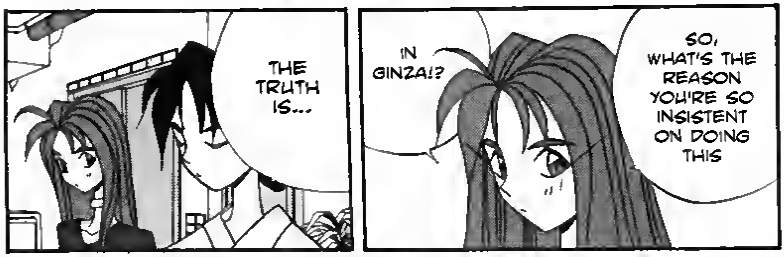
3

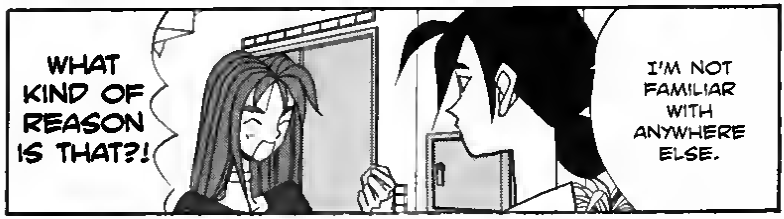

BAR


PUB

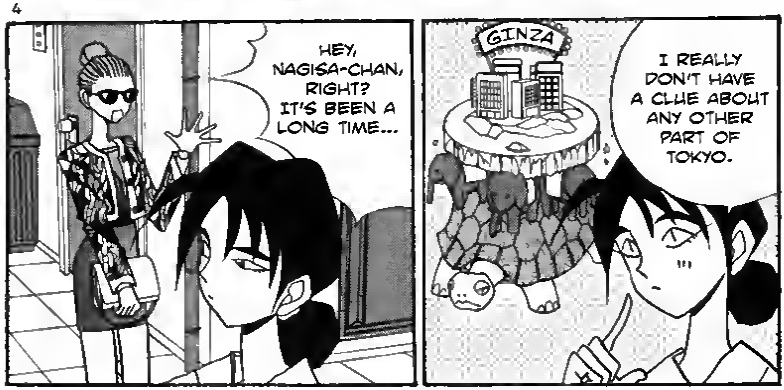
I'VE GOT TONS OF FRIENDS AROUND HERE!
WELL, NO MATTER...

WHY IS GINZA IN SUCH A CATASTROPHIC STATE...?
ASPIRING PROPRIETORS OFTEN END UP LIKE THAT.


SO, WHAT'S THE REASON YOU'RE SO INSISTENT ON DOING THIS
IN GINZA!?
THE TRUTH IS...


I'M NOT FAMILIAR WITH ANYWHERE ELSE.
WHAT KIND OF REASON IS THAT?!

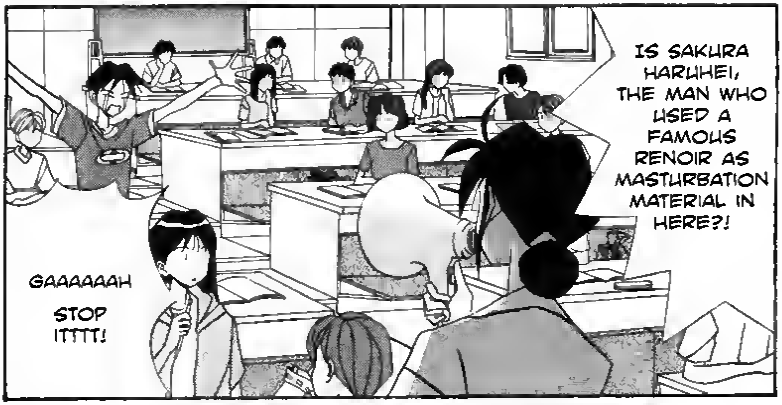
4


I REALLY DON'T HAVE A CLUE ABOUT ANY OTHER PART OF TOKYO.
GINZA
HEY, NAGISA-CHAN, RIGHT? IT'S BEEN A LONG TIME...

BARELY.
IS THAT PLACE OF YOURS STILL GOING?
I DO, ACTUALLY.
BY THE WAY, I WONDER IF YOU KNOW OF ANY GOOD PLACES FOR RENT?
AH... CHISATO-CHAN, RIGHT? LONG TIME NO SEE!
YOU'RE LOOKING WELL.
Tenants Wanted
THIS PLACE IS CHEAP, AND THE FURNISHINGS ARE USABLE AS-IS, WHICH SHOULD WORK FOR YOU.
5
IS THIS REALLY GOING TO WORK, I WONDER ...
NOW THEN, WE'VE SECURED A PLACE, ALL THAT'S LEFT IS TO OPEN FOR BUSINESS.
GINZA HAPPINESS BUILDING
BAR
TENANTS WANTED
MANAGEMENT OFFICE
BUT TIMING IS EVERYTHING THESE DAYS, RIGHT?
I THINK IT'S GOING TO BE ROUGH, BUT GOOD LUCK ANYWAY.

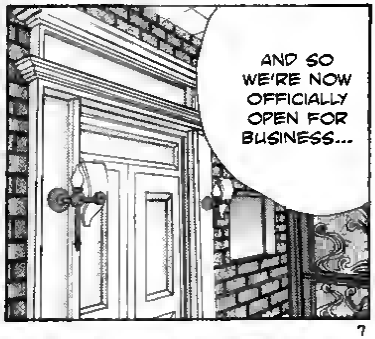
SIGN: "YOMOGI SEMINAR" SIGN: "FALL SPECIAL LECTURES IN PROGRESS"

6


IS SAKURA HARUHEI, THE MAN WHO USED A FAMOUS RENOIR AS MASTURBATION MATERIAL IN HERE?!
GAAAAAAH
STOP ITTTT!

AH...

LET'S ALL DO OUR BEST!


AND SO WE'RE NOW OFFICIALLY OPEN FOR BUSINESS...

YEAH WHATEVER, BUT...

WHY DID YOU TAKE IT FOR GRANTED THAT I'M PART OF THE STAFF...?!

I DON'T HAVE ANY CHOICE, I'VE GOT TO HELP OUT THE FAMILY BUSINESS, RIGHT?
AND YOU TOO, NATSUKI-SAN!
YOU SAID YOU'D QUIT...
BUT WHY TRY THIS IN GINZA NOW...?
I'VE GOT ZERO INTEREST IN DOING THIS...
NOPE, NOTHING ...
DO YOU HAVE SOME KIND OF SPECIAL ANGLE HERE?!
YOU SEEM PRETTY INTERESTED TO ME!!
IT WILL WORK OUT FINE, THERE'S LOTS OF CLUBS OPERATING DESPITE THE RECESSION.
YOU SAY YOU'RE NOT DOING ANYTHING SPECIAL, DO YOU REALLY THINK OPENING A CLUB HERE NOW IS GOING TO WORK?
DOING THIS AS THE NEWCOMER IN THE MARKET IS GOING TO BE TOUGH.
THOSE CLUBS SURELY HAVE LONG-TIME REGULAR CUSTOMERS FROM BEFORE THE DOWNTURN!

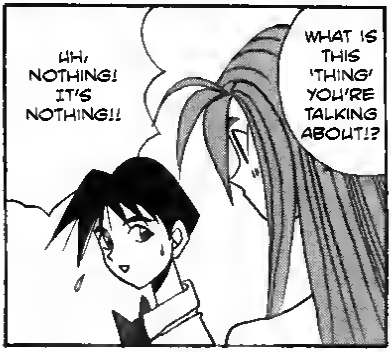
ギッ
ギッ
ギッ
OPEN
WELL, THAT MEANS IT'S NICE AND QUIET HERE, ANYWAY.
I TOLD YOU, DIDN'T I?
THAT'S ODD, WE AREN'T GETTING ANY CUSTOMERS AT ALL, ARE WE?
9
GO OUT AND HAND OUT FLYERS AT LEAST!
BECAUSE I'M A COLLEGE PREP STUDENT.
HEY, WHY ARE YOU STANDING THERE AND CASUALLY STUDYING?
...WHY DO I HAVE TO DO THIS CRAP?
OPEN!
DIFFERENTIAL CALCULUS
A PRACTICAL GUIDE

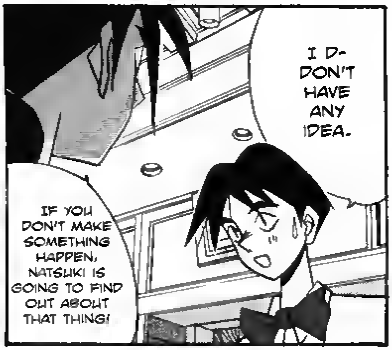
FLYER "NOW OPEN NEWLY RENOVATED"

BUT THE ISSUE ISN'T A LACK OF PEOPLE, IS IT?
IT'S PRETTY CROWDED OUT HERE.
WELL, HAVE TO DO WHAT WE HAVE TO DO,
IT'S WHAT WE WERE HIRED FOR...
I DON'T REMEMBER GETTING HIRED.
I GUESS THE POPULAR PLACES ARE REALLY POPULAR...
WHEN I SEE GINZA LIKE THIS, IT'S HARD TO BELIEVE THERE'S A RECESSION GOING ON.
SAME THING WITH THE CABARET CLUBS, THEY COME OFF AS HIGH END JUST BECAUSE THEY'RE IN GINZA.
I WONDER IF IT'S THE PLACES AIMING THE GENERAL PUBLIC THAT ARE DOING WELL.
BUT THE HIGH END PLACES ARE ALL IN BAD SHAPE, AREN'T THEY?
10
IS SELLING AN EXCLUSIVE IMAGE.
FROM WHAT WE'VE SEEN SO FAR, THE BIGGEST OBSTACLE...

I GUESS THAT IF YOU DON'T HAVE THE FEEL OF A PLACE THAT WELCOMES ANYONE, YOU LOSE CUSTOMERS THESE DAYS...
YOU KNOW, THE PRICES AREN'T MUCH DIFFERENT FROM THE CLUBS AROUND SHINJUKU...
I- I DON'T HAVE ANYTHING SPECIFIC IN MIND.
ANYWAY, IT DOESN'T MATTER TO ME WHAT HAPPENS TO THE CLUB.
DID YOU COME UP WITH A GOOD IDEA?
HUH...?
BECAUSE IT HAS MY WEAKNESS IN ITS CLUTCHES.
WELL, THEN WHY ARE YOU HELPING THE CLUB AT ALL?
DID YOU REALLY?
WE HANDED OUT THE FLYERS.
YOUR WEAKNESS? WHAT'S THAT? WHAT KIND OF WEAKNESS IS IT...?!
NEVER MIND ABOUT THAT!

がらーん
THEN WHY HASN'T A SINGLE CUSTOMER COME IN HERE?!


UH, NOTHING! IT'S NOTHING!!
WHAT IS THIS 'THING' YOU'RE TALKING ABOUT!?


I D-DON'T HAVE ANY IDEA.
IF YOU DON'T MAKE SOMETHING HAPPEN, NATSUKI IS GOING TO FIND OUT ABOUT THAT THING!

...CRAP, WHAT SHOULD I DO...?

12

YOU KNOW, I WAS MAKING MORE MONEY BACK WHEN I WAS RUNNING THE STREET KIOSK.
HM.

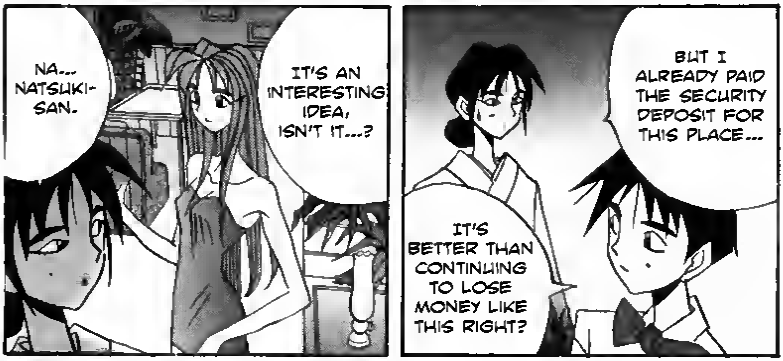
YOU'LL NEVER GET A BUSINESS LICENSE FOR THAT.
STOP TALKING CRAP, A NIGHTCLUB ISN'T SOMETHING YOU CAN RUN OUT OF A STREET STAND!!

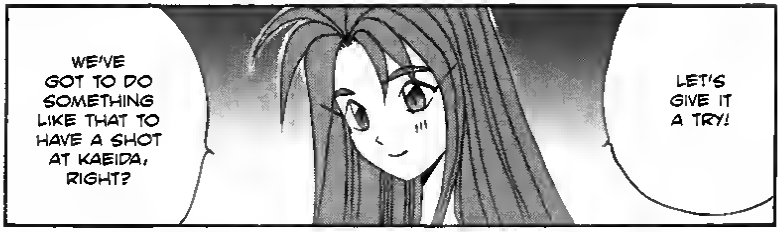
13

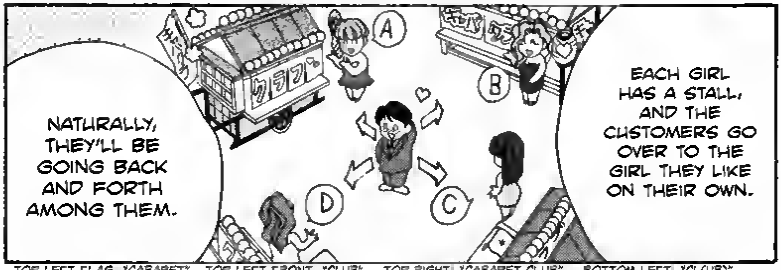
SIGNS: LANTERN: "RAMEN" LEFT TOP: "ODEN" LEFT BOTTOM: [BOX TEXT] "ORIGINAL" [FLAG] "OKONO(MIYAKI)

NOT A PROBLEM - THANKS TO THE BUBBLE, THERE'S NO WAY TO SELL THE UNSELLABLE...
THERE'S PLENTY OF VACANT LOTS FLOATING AROUND!
A... A STREET KIOSK VILLAGE...
WHERE COULD WE EVEN DO SOMETHING LIKE THAT!?
YOU OPEN SOMETHING LIKE A KARAOKE PLACE THAT CAN BE MOVED AT ANY TIME TO A PIECE OF LAND LIKE THAT...
PEOPLE ARE JUST AS SUCCESSFUL WITH THAT...
IT SHOULD BE A CHEAPER THAN LEASING THIS PLACE.
WE'LL SET UP A SIMPLE SHACK AND PUT STALLS IN IT TO MAKE A STREET KIOSK VILLAGE.
AND WITH A SETUP LIKE THAT WE CAN ALWAYS LEASE SPACE AT A BARGAIN PRICE!

14


NA... NATSUKI-SAN.
IT'S AN INTERESTING IDEA, ISN'T IT...?
BUT I ALREADY PAID THE SECURITY DEPOSIT FOR THIS PLACE...
IT'S BETTER THAN CONTINUING TO LOSE MONEY LIKE THIS RIGHT?




NATURALLY, THEY'LL BE GOING BACK AND FORTH AMONG THEM.
A
B
C
D
EACH GIRL HAS A STALL, AND THE CUSTOMERS GO OVER TO THE GIRL THEY LIKE ON THEIR OWN.

TOP LEFT FLAG "CABARET" TOP LEFT FRONT "CLUB" TOP RIGHT "CABARET CLUB" BOTTOM LEFT "CLUB)"

15

(TL NOTE 屋台村 = STREET KIOSK VILLAGE)

THE CABARET ROOT PARADISE

KOUJI KUMETA

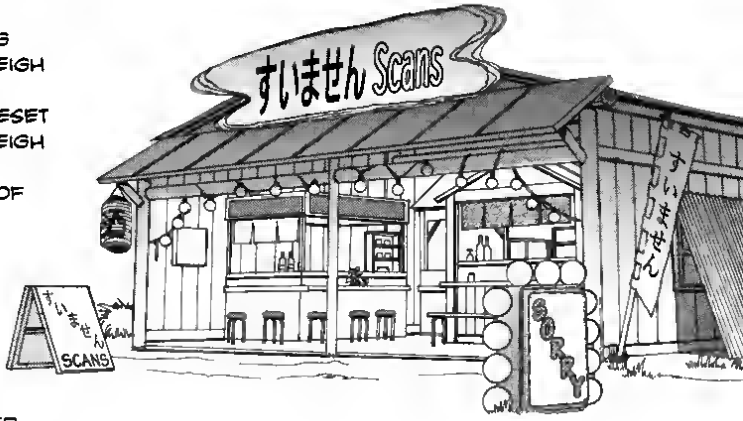
SUIMASEN SCANS

TRANSLATION
SLYBORG

CLEANING
RAYLEIGH

EDIT/TYPESET
RAYLEIGH

QC/PROOF
TABV



RELEASED
07月 2017年